

# SENATO DELLA REPUBBLICA

III LEGISLATURA

(N. 1932)

## DISEGNO DI LEGGE

presentato dal Ministro degli Affari Esteri

(SEGNI)

di concerto col Ministro della Difesa

(ANDREOTTI)

COMUNICATO ALLA PRESIDENZA IL 2 FEBBRAIO 1962

Ratifica ed esecuzione della Convenzione tra l'Italia e la Svizzera concernente rettifiche di frontiera allo stretto di Lavena e lungo il fiume Tresa conclusa ad Ivrea il 16 maggio 1961

ONOREVOLI SENATORI. — La Convenzione conclusa il 17 settembre 1955 fra l'Italia e la Svizzera (resa esecutiva con la legge 2 gennaio 1958, n. 9), relativa alla regolazione del lago di Lugano prevede, fra l'altro, lavori di correzione nello stretto di Lavena e lungo il fiume Tresa, lavori implicanti necessariamente modifiche nel tracciato della frontiera, che segue in questi due settori la linea mediana delle acque, conformemente alla Convenzione italo-svizzera del 24 luglio 1941 (resa esecutiva con la legge 21 giugno 1942, n. 900), per la determinazione del confine nel tratto compreso tra Cima Garibaldi ed il Monte Dolent.

Rivelatasi pertanto l'opportunità di concludere una Convenzione tra i due Paesi al

fine di stabilire il nuovo tracciato della frontiera nel tratto considerato, da parte svizzera veniva presentato un progetto, al quale davano il proprio nulla osta i Ministeri dei lavori pubblici e della difesa.

Secondo la pratica, le rettifiche del tracciato del confine vengono realizzate mediante scambi fra i due Paesi di superfici di uguali dimensioni, nel presente caso assai modeste essendo le aree permutate contenute nell'alveo di un corso d'acqua.

Conclusi i negoziati, la relativa Convenzione è stata firmata ad Ivrea il 16 maggio 1961 ed il presente disegno di legge è inteso ad autorizzarne la ratifica.

**DISEGNO DI LEGGE**

**Art. 1.**

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare la Convenzione tra l'Italia e la Svizzera concernente rettifiche di frontiera allo stretto di Lavena e lungo il fiume Tresa conclusa ad Ivrea il 16 maggio 1961.

**Art. 2.**

Piena ed intera esecuzione è data alla Convenzione di cui all'articolo precedente, a decorrere dalla sua entrata in vigore, in conformità all'articolo 4 della Convenzione stessa.

**CONVENTION ENTRE LA REPUBLIQUE ITALIENNE  
ET LA CONFEDERATION SUISSE**

Concernant une modification de la frontière au détroit de Lavena ainsi que sur la Tresa

La REPUBLIQUE ITALIENNE et la CONFEDERATION SUISSE, vu la convention conclue entre l'Italie et la Suisse le 17 septembre 1955 au sujet de la régularisation du lac de Lugano,

considérant qu'il est nécessaire de procéder à une adaptation de la frontière italo-suisse au détroit de Lavena ainsi que sur la Tresa,

ont résolu de conclure la présente convention. Elles ont désigné à cet effet pour leurs plénipotentiaires:

La République Italienne:

Monsieur le Général de Brigade Ermanno ROSSI,  
Directeur de l'Institut géographique militaire,

La Confédération Suisse:

Monsieur Ernst HUBER,  
Directeur du Service topographique fédéral,

lesquels, après examen de leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit:

**Article 1<sup>er</sup>**

En modification partielle de la convention du 24 juillet 1941, conclue entre la Confédération Suisse et le Royaume d'Italie au sujet de la détermination de la frontière italo-suisse entre le Run Do ou Cima Garibaldi et le Mont Dolent, le tracé de la frontière, au détroit de Lavena et le long de la Tresa entre Ponte Tresa et Madonnone, est fixé sur l'axe du cours d'eau corrigé conformément au projet technique, mentionné à l'article I de la convention italo-suisse du 17 septembre 1955 sur la régularisation du lac de Lugano, approuvé par les deux parties.

Le tracé de la frontière dans les secteurs mentionnés au premier alinéa du présent article est représenté sur les deux plans suivants annexés à la convention:

a) plan au I.2000, No 48.636, daté du 31 janvier 1949 et intitulé « Correzione dello Stretto di Lavena. Determinazione della linea di confine italo-svizzera nello stretto »;

b) plan au I.2500, No 51.208, du 14 octobre 1950, intitulé « Correzione della Tresa. Determinazione della linea di confine italo-svizzera nel fiume Tresa ».

Sont réservées les modifications de peu d'importance qui peuvent résulter de l'abornement de la frontière modifiée. Sont réservées également les modifications éventuelles du projet de correction prévues à l'article VI, alinéa 2 de la convention italo-suisse du 17 septembre 1955 au sujet de la régularisation du lac de Lugano.

## Article 2

Après l'approbation par les deux Gouvernements du procès-verbal de récolement prévu à l'article VII de la convention italo-suisse du 17 septembre 1955, au sujet de la régularisation du lac de Lugano, la Commission pour l'entretien de la frontière italo-suisse procédera:

- a) à la fixation définitive du nouveau tracé;
- b) à la signalisation matérielle de la nouvelle ligne frontière selon les normes en vigueur entre les deux Etats;
- c) à l'établissement d'une documentation descriptive du nouveau tracé.

## Article 3

Les frais relatifs aux opérations dont est chargée la commission pour l'entretien de la frontière italo-suisse, conformément à l'article 2, seront répartis en parts égales entre les deux Etats, ceux-ci devant en revanche supporter les frais concernant leurs représentants officiels respectifs.

## Article 4

La présente convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Berne. Elle entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des deux Etats ont revêtu de leur signature la présente Convention.

Fait à Ivrea, le 16 mai 1961, en deux exemplaires originaux, en langue française.

*Pour la République Italienne:*

Generale di brigata  
Ermanno ROSSI

*Pour la Confédération suisse:*

E. HUBER